

[Αρχική Σελίδα](#) > ... > [Προσφυγή Στη Δικαιοσύνη](#) > [Ευρωπαϊκός Δικαστικός Άτλας Στον Τομέα Των Αστικών Υποθέσεων](#) > [Δημόσια Έγγραφα](#) > [Czechia](#)

Δημόσια έγγραφα

Τσεχία

Τσεχία



Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Τσεχικά και σλοβακικά.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

- πιστοποιητικό γέννησης
- πιστοποιητικό γάμου
- πιστοποιητικό θανάτου
- πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης
- πιστοποιητικό δικαιοπρακτικής ικανότητας σύναψης γάμου
- πιστοποιητικό δικαιοπρακτικής ικανότητας σύναψης σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης
- ακριβές απόσπασμα από το οικογενειακό μητρώο
- βεβαίωση της ακρίβειας των στοιχείων που έχουν καταχωριστεί στο οικογενειακό μητρώο
- βεβαίωση της ακρίβειας των στοιχείων του μητρώου εγγράφων ή του αντιγράφου του οικογενειακού μητρώου που τηρήθηκε έως τις 31 Δεκεμβρίου 1958
- απόφαση που επιτρέπει την αλλαγή ονόματος ή επωνύμου
- βεβαίωση τέλεσης γάμου
- απόσπασμα ποινικού μητρώου για φυσικά πρόσωπα
- πιστοποιητικό συμβολαιογράφου που βεβαιώνει ότι κάποιος βρίσκεται στη ζωή
- παροχή στοιχείων από το δημοτολόγιο σε φυσικό πρόσωπο
- πιστοποιητικό που περιέχει θετική δήλωση των γονέων για την πατρότητα τέκνου (γεννηθέντος ή αγέννητου)
- βεβαίωση τέλεσης γάμου (εκδοθείσα από πρεσβεία ή προξενείο της Τσεχικής Δημοκρατίας)
- δικαστικές αποφάσεις σχετικά με τα γεγονότα που απαριθμούνται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού, για παράδειγμα:

απόφαση με την οποία καθορίζεται η ημερομηνία γέννησης ανηλίκου

απόφαση με την οποία φυσικό πρόσωπο κηρύσσεται νεκρό

απόφαση με την οποία καθορίζεται η έγκυρη ημερομηνία θανάτου φυσικού προσώπου

απόφαση με την οποία χορηγείται σε ανήλικο άδεια τέλεσης γάμου

απόφαση που αναγνωρίζει τη δικαιοπρακτική ικανότητα ανηλίκου

απόφαση διαζυγίου

απόφαση αναγνώρισης της πατρότητας

απόφαση αναγνώρισης της μητρότητας

απόφαση σχετικά με την υιοθεσία ανηλίκου ή απόφαση σχετικά με την υιοθεσία ενηλίκου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

- Πιστοποιητικό γέννησης (γέννηση)
- Πιστοποιητικό θανάτου (θάνατος)
- Πιστοποιητικό γάμου (γάμος)
- Πιστοποιητικό δικαιοπρακτικής ικανότητας σύναψης γάμου (δικαιοπρακτική ικανότητα σύναψης γάμου)
- Πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης (καταχωρισμένη συμβίωση)
- Πιστοποιητικό δικαιοπρακτικής ικανότητας σύναψης σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης (ικανότητα σύναψης σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης)
- Απόσπασμα ποινικού μητρώου για φυσικά πρόσωπα (απουσία ποινικού μητρώου στο κράτος μέλος ιθαγένειας του ενδιαφερομένου)
- Παροχή στοιχείων από το δημοτολόγιο σε φυσικό πρόσωπο (κατοικία και/ή διαμονή).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

- Δικαστικοί μεταφραστές βάσει του νόμου αριθ. 354/2019 για τους δικαστικούς διερμηνείς και τους δικαστικούς μεταφραστές — κατάλογος δικαστικών μεταφραστών διατίθεται στον ιστότοπο του Υπουργείου Δικαιοσύνης: <https://seznat.justice.cz/>

Σύμφωνα με το τσεχικό δίκαιο, δεν υπάρχει περιορισμός στα δημόσια έγγραφα που επιτρέπεται να μεταφράζουν οι ορκωτοί μεταφραστές.

- Πρεσβείες και προξενεία της Τσεχικής Δημοκρατίας βεβαιώνουν την ακρίβεια των μεταφράσεων δημόσιων εγγράφων σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 3 στοιχείο ε) του νόμου αριθ. 150/2017 για τις εξωτερικές υπηρεσίες.

Στην πράξη, και ιδίως στην περίπτωση των μεταφράσεων στα τσεχικά των ληξιαρχικών εγγράφων που εκδίδονται από άλλο κράτος, είτε ο αιτών παρέχει τη δική του μετάφραση του δημόσιου εγγράφου, η ακρίβεια της οποίας βεβαιώνεται από την πρεσβεία / το προξενείο, είτε η ίδια η πρεσβεία / το ίδιο το προξενείο διενεργεί τη μετάφραση και στη συνέχεια βεβαιώνει την ακρίβειά της.

Μόλις η πρεσβεία / το προξενείο αξιολογήσει την ακρίβεια της μετάφρασης δημόσιου εγγράφου που υποβλήθηκε από τον αιτούντα ή συντάχθηκε από την πρεσβεία / το προξενείο, επιθέτει σφραγίδα που πιστοποιεί την ακρίβεια. Η βεβαίωση της ακρίβειας της μετάφρασης πραγματοποιείται μόνον εάν η μετάφραση που προσκομίζει ο αιτών είναι ορθή και συνοδεύεται από το πρωτότυπο ή επίσημα επικυρωμένο αντίγραφο του εγγράφου έναντι του οποίου πρόκειται να βεβαιωθεί η ακρίβεια της μετάφρασης.

Η πρεσβεία / το προξενείο μπορεί να αρνηθεί να βεβαιώσει την ακρίβεια της μετάφρασης δημόσιου εγγράφου εάν ο προξενικός υπάλληλος δεν γνωρίζει επαρκώς τη γλώσσα στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο ή εάν οι αρχές του κράτους στο οποίο έχει δικαιοδοσία η πρεσβεία / το προξενείο δεν αναγνωρίζουν μεταφράσεις που πραγματοποιούνται ή επικυρώνονται σε πρεσβεία/προξενείο.

Οι πρεσβείες / τα προξενεία της Τσεχίας δεν είναι μεταφραστές.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Η πιστοποίηση ότι έγγραφο αποτελεί γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου (βεβαίωση γνησιότητας) διενεργείται από τις ακόλουθες αρχές:

- περιφερειακές αρχές·

- δημοτικές υπηρεσίες δήμων με διευρυμένες εξουσίες
- δημοτικές αρχές, περιφερειακές υπηρεσίες ή υπηρεσίες δημοτικών περιφερειών εδαφικά διαρθρωμένων δήμων με αναγνωρισμένο καθεστώς πόλης και υπηρεσίες των περιφερειών της Πράγας ο κατάλογος των εν λόγω αρχών περιλαμβάνεται στην εκτελεστική νομοθεσία (ο κατάλογος των δημοτικών αρχών που βεβαιώνουν τη γνησιότητα και επικυρώνουν αντίγραφα περιλαμβάνεται στο παράρτημα αριθ. 1 του εκτελεστικού διατάγματος αριθ. 36/2006 σχετικά με την πιστοποίηση ότι έγγραφο αποτελεί γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου και την επικύρωση του γνησίου της υπογραφής, όπως τροποποιήθηκε)
- στρατιωτικές περιφερειακές αρχές
- κάτοχος ταχυδρομικής άδειας (Τσεχικά Ταχυδρομεία)
- Εμπορικό Επιμελητήριο της Τσεχικής Δημοκρατίας
- συμβολαιογράφοι
- πρεσβείες (προξενεία) της Τσεχικής Δημοκρατίας.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Επικυρωμένες μεταφράσεις

1. Επικυρωμένο έγγραφο που καταγράφει την πράξη μετάφρασης

Στην πρώτη σελίδα έγγραφης μετάφρασης, οι δικαστικοί μεταφραστές επισημαίνουν τη γλώσσα από την οποία μεταφράστηκε το έγγραφο και, στην τελευταία σελίδα, επισυνάπτουν βεβαίωση των ειδικών τους γνώσεων μετάφρασης και τη σφραγίζουν με τη σφραγίδα του μεταφραστή που φέρει το πλήρες ονοματεπώνυμό τους. Το πρωτότυπο του μεταφρασμένου εγγράφου ή επικυρωμένο αντίγραφό του πρέπει να συρράπτεται με ασφάλεια στην τελευταία σελίδα της μετάφρασης.

Η βεβαίωση των ειδικών γνώσεων μετάφρασης πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

- το όνομα του δικαστικού μεταφραστή·
- το όνομα της αναθέτουσας αρχής, εάν πρόκειται για δημόσια αρχή·
- τον αριθμό αναφοράς της αναθέτουσας αρχής, εάν η εν λόγω αρχή αποτελεί δημόσια αρχή και έχει κοινοποιήσει τον αριθμό στον μεταφραστή·
- εάν ο μεταφραστής προσέλαβε σύμβουλο για την εξέταση συγκεκριμένων επιμέρους ζητημάτων· και
- τον αριθμό πράξης με τον οποίο καταχωρίζεται η μετάφραση στο μητρώο μεταφραστικών πράξεων.

Σε περίπτωση μερικής μετάφρασης, η βεβαίωση θα πρέπει επίσης να αναφέρει ποιο μέρος έχει μεταφραστεί.

Όταν ο δικαστικός μεταφραστής έχει προσλάβει σύμβουλο για την εξέταση συγκεκριμένων επιμέρους ζητημάτων, η βεβαίωση θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνει το όνομα του συμβούλου, τον λόγο για τον οποίο ο δικαστικός μεταφραστής τον προσέλαβε, καθώς και αναφορά των συγκεκριμένων επιμέρους ζητημάτων που εξέτασε ο σύμβουλος.

Εάν η βεβαίωση των ειδικών γνώσεων μετάφρασης περιέχει πληροφορίες οι οποίες καταχωρίζονται επίσης στο μητρώο μεταφραστικών πράξεων, ο δικαστικός μεταφραστής αναγράφει τις πληροφορίες αυτές στην απαιτούμενη μορφή για την καταχώριση στο μητρώο μεταφραστικών πράξεων (βλ. άρθρο 39 ή παράρτημα 3 του διατάγματος αριθ. 506/2020 του Υπουργείου Δικαιοσύνης σχετικά με τις δραστηριότητες διερμηνείας και μετάφρασης).

Στις ανωτέρω υποχρεωτικές πληροφορίες μπορούν να προστεθούν η διεύθυνση και τα λοιπά στοιχεία επικοινωνίας του δικαστικού μεταφραστή, όπως ο αριθμός τηλεφώνου, η διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, το μοναδικό αναγνωριστικό ηλεκτρονικής θυρίδας δεδομένων και ο αριθμός μητρώου του Επιμελητηρίου των Δικαστικών Διορισθέντων Διερμηνέων και Μεταφραστών της Τσεχικής Δημοκρατίας. Πρέπει επίσης να αναφέρεται ο αριθμός των σελίδων και των φύλλων του μεταφρασμένου κειμένου.

Η βεβαίωση των ειδικών γνώσεων μετάφρασης συντάσσεται πάντοτε τουλάχιστον στη γλώσσα-στόχο.

2. Πιστοποίηση της ακρίβειας της μετάφρασης δημόσιου εγγράφου από πρεσβεία ή προξενείο της Τσεχικής Δημοκρατίας

Στην πράξη, και ιδίως στην περίπτωση των μεταφράσεων στα τσεχικά των ληξιαρχικών εγγράφων που

εκδίδονται από άλλο κράτος, είτε ο αιτών παρέχει τη δική του μετάφραση του δημόσιου εγγράφου, η ακρίβεια της οποίας βεβαιώνεται από την πρεσβεία / το προξενείο, είτε η ίδια η πρεσβεία διενεργεί τη μετάφραση και στη συνέχεια βεβαιώνει την ακρίβειά της.

Μόλις η πρεσβεία / το προξενείο αξιολογήσει την ακρίβεια της μετάφρασης δημόσιου εγγράφου που υποβλήθηκε από τον αιτούντα ή συντάχθηκε από την πρεσβεία, επιθέτει σφραγίδα που πιστοποιεί την ακρίβεια. Η βεβαίωση της ακρίβειας της μετάφρασης πραγματοποιείται μόνον εάν η μετάφραση που προσκομίζει ο αιτών είναι ορθή και συνοδεύεται από το πρωτότυπο ή επίσημα επικυρωμένο αντίγραφο του εγγράφου έναντι του οποίου πρόκειται να βεβαιωθεί η ακρίβεια της μετάφρασης.

Η πρεσβεία / το προξενείο μπορεί να αρνηθεί να βεβαιώσει την ακρίβεια της μετάφρασης δημόσιου εγγράφου εάν ο προξενικός υπάλληλος δεν γνωρίζει επαρκώς τη γλώσσα στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο ή εάν οι αρχές του κράτους στο οποίο έχει δικαιοδοσία η πρεσβεία / το προξενείο δεν αναγνωρίζουν μεταφράσεις που πραγματοποιούνται ή επικυρώνονται σε πρεσβεία/προξενείο.

Οι πρεσβείες / τα προξενεία της Τσεχίας δεν είναι μεταφραστές.

Το πιστοποιητικό γνησιότητας που πιστοποιεί την ακρίβεια της μετάφρασης περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

- το όνομα της πρεσβείας ή του προξενείου
- τον αύξοντα αριθμό καταχώρισης της επικύρωσης στο μητρώο επικυρώσεων
- τη γλώσσα του μεταφρασμένου εγγράφου
- τη γλώσσα στην οποία έχει μεταφραστεί το έγγραφο
- πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον η μετάφραση ανατέθηκε από την πρεσβεία ή υποβλήθηκε από τον αιτούντα
- πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον η μετάφραση είναι πλήρης ή αποσπασματική
- το/τα όνομα/-τα, το επώνυμο και την υπογραφή του προσώπου που πιστοποιεί την ακρίβεια του εγγράφου
- επίσημη σφραγίδα και
- τον τόπο και την ημερομηνία πιστοποίησης της ακρίβειας της μετάφρασης.

Επικυρωμένα αντίγραφα:

Η πιστοποίηση ότι ένα έγγραφο αποτελεί γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου (βεβαίωση γνησιότητας) πρέπει να φέρει, στο πρωτότυπο έγγραφο ή σε φύλλο που έχει προσαρτηθεί με ασφάλεια στο πρωτότυπο έγγραφο, το πιστοποιητικό γνησιότητας και την επίσημη σφραγίδα. Το πιστοποιητικό γνησιότητας πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

- το όνομα της αρχής
- τον αύξοντα αριθμό καταχώρισης της βεβαίωσης γνησιότητας στο μητρώο επικυρώσεων
- πληροφορίες που υποδηλώνουν ότι το έγγραφο του οποίου πιστοποιείται η γνησιότητα είναι πανομοιότυπο με το έγγραφο βάσει του οποίου συντάχθηκε και κατά πόσον το εν λόγω έγγραφο είναι πρωτότυπο, το ήδη επικυρωμένο και θεωρημένο έγγραφο, έγγραφο που προκύπτει από επιτρεπόμενη μετατροπή του εγγράφου, αντίτυπο που παρήχθη από τον φάκελο ή αντίγραφο γραπτής απόφασης ή διατακτικού απόφασης που έχει εκδοθεί σύμφωνα με ειδική νομοθεσία
- τον αριθμό των σελίδων από τις οποίες απαρτίζεται το έγγραφο
- πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον το έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα είναι πλήρες ή αποσπασματικό αντίτυπο ή πλήρες ή αποσπασματικό αντίγραφο
- πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον το έγγραφο από το οποίο έχει παραχθεί το έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα περιλαμβάνει ορατό γνώρισμα ασφαλείας το οποίο αποτελεί μέρος του νομικά σημαντικού περιεχομένου του εν λόγω εγγράφου (π.χ. ολόγραμμα)
- την ημερομηνία κατά την οποία πραγματοποιήθηκε η βεβαίωση της γνησιότητας
- το/τα όνομα/-τα, το επώνυμο και την υπογραφή του προσώπου που βεβαιώνει τη γνησιότητα (δηλαδή του υπαλλήλου, του δημάρχου ή του αντιδημάρχου, του εργαζομένου σε στρατιωτική περιφερειακή αρχή, του εργαζομένου στον κάτοχο ταχυδρομικής άδειας ή του Εμπορικού Επιμελητηρίου της Τσεχικής Δημοκρατίας).

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Η βεβαίωση της γνησιότητας τίθεται στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα με τη μορφή πιστοποιητικού γνησιότητας σε κάθε φύλλο, ή τα φύλλα του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα συρράπτονται με ασφάλεια σε δέσμη και σφραγίζονται. Η επίσημη σφραγίδα επιτίθεται και στις δύο πλευρές, έτσι ώστε μέρος της επίσημης σφραγίδας να τίθεται επί του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα.

Εάν δεν υπάρχει επαρκής χώρος στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα για να τεθεί το πιστοποιητικό γνησιότητας, το τελευταίο τίθεται σε χωριστό φύλλο που προσαρτάται με ασφάλεια στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα και η ένωση σφραγίζεται (βλ. ανωτέρω).

Εάν το έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα αποτελείται από ένα ή περισσότερα φύλλα και κάθε φύλλο έχει γραφή σε μία μόνο σελίδα, οι κενές σελίδες διαγράφονται από την πάνω αριστερή γωνία ως την κάτω δεξιά γωνία και το πιστοποιητικό γνησιότητας τίθεται στη σελίδα της οποίας βεβαιώνεται η γνησιότητα.

Αν στο κείμενο του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα, ή μεταξύ του πιστοποιητικού γνησιότητας και του κειμένου του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα, υπάρχει κενός χώρος, το πρόσωπο που βεβαιώνει τη γνησιότητα διαγράφει τον κενό χώρο από την πάνω αριστερή γωνία ως την κάτω δεξιά γωνία του.

Το πρότυπο πιστοποιητικού γνησιότητας περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2 του εκτελεστικού διατάγματος αριθ. 36/2006 σχετικά με την πιστοποίηση ότι έγγραφο αποτελεί γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου και την επικύρωση του γνησίου της υπογραφής, όπως τροποποιήθηκε.

Το πιστοποιητικό γνησιότητας τίθεται επί του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα με τους ακόλουθους τρόπους:

- με σφραγίδα και χειρόγραφη συμπλήρωση των προαναφερθέντων στοιχείων·
- με εκτύπωση που δημιουργείται με τη χρήση τεχνολογίας πληροφοριών που περιέχει τα ανωτέρω δεδομένα η εκτύπωση γίνεται σε αυτοκόλλητη ετικέτα, στο έγγραφο ή σε χωριστό φύλλο χαρτιού. Η ετικέτα επικολλάται στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα και σφραγίζεται με επίσημη σφραγίδα, έτσι ώστε μέρος της επίσημης σφραγίδας να τίθεται επί της ετικέτας. Η εκτύπωση του πιστοποιητικού γνησιότητας σε χωριστό φύλλο χαρτιού προσαρτάται με ασφάλεια στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα·
- με εκτύπωση που δημιουργείται με τη χρήση τεχνολογίας πληροφοριών που περιέχει τα ανωτέρω δεδομένα.

■ Τελευταία επικαιροποίηση: 06/01/2025

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.